

xemeljski.

Zeitlich, Vergänglich. zhaſni, sémelski, po-  
semelski, minujézhi, resideózhi, prejdejózhi.  
Terrenus, fragilis, Caducus.

semeljski

Beerlapp. muscus terrestris. Semeljski  
maab.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 31.

zemeljski

Terrenus, iridisk. šemelski; pošemelski: terre.  
num Corymb. eia iridisk leib. éu pošemelsku  
trijstu. terrena sapere. na povitue pošé-  
melste rixhy mi'sliti.

HIPOLIT: Dict. I, 664

remeljski:

Ferrensus, -i diob. šemeloki; pošemeloki:

HIPOLIT: Dict. I, 664

zemeljski

Želuziſtris, vid. žemeloki, parstèn.

HIPOLIT: Dict. I, 659

remeljski

Phalangium, erdsprin. Hem spinnenkraut.  
en remeljski prýk. túdi prýkovu félisske.

HIPOLIT: Dict. I, 469

zemeljski

Indisk. zemeljski; posredski: terrenus,  
terrestris.

HIPOLIT: Dict. II, 99

*semija*

Boden oder feld. polé, nýva, grunt, sémle.  
ager, fundus, Campus.

HIPOLIT: Dict. II, 32



*semlja*

Feldgrund, feldgut. grunt, semla: ena kmetýa  
derfháva, priftáva, en dvor. fundus, prae-  
dium.

HIPOLIT; Dict. II, 60

*semlja*

Hof eines bauren. priftáva, kmétishka semla,  
kmétishki dvor. villa, fundus.

*vemlja*

Vendibilis,  
fundus vendibilis. ein grund, der leicht kan  
Verkauft werden. en grunt ali fémbla katéra se  
lahkù prodà.

HIPOLIT: Dict. I , 699

semija

Terra. erde. Semija.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, \*

Memoria

S. Sindhia .

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

74

Memlja

Memdas, svet. Memla, svet.

HIPOLIT: Dict. I, 379

semija

Difredo.

discedit terra. die Erd zerspaltet. ta semla  
pora.

HIPOLIT. Dict. I. (Propis), 783

*zemlja*

Diductus,  
terra diducta. zertheilt, gespalten aufge-  
than Erdreich. resdiléna, reslózhena,  
respózhena, odpérta inu reshézha semla.



remlja

Suggero.

tellus suggerit alimenta. die erd gibt die  
nahrung. ta femla donépe tu shivléjre,  
ali to bráno.

HIPOLIT: Dict. I, 642

zemlja

Laurifer, ut Laurifera tellus. Erdreich, das  
Lorbeerbaume trägt, oder darinn sie wachsen.  
Jemla, matéra lorbarjoru drévy nípsi,  
ali v' matéri lorbar rásse.

HIPOLIT: Dict. I , 338

*semlja*

Rorefco, betauen werden. porofsèn bítì. terra  
rorofcens. mit Tau besprengte erden. orofséna  
semja.

zemlja

Rubeo.  
terra rubes sanguine. die erd ist roth vom  
blut. ta zemlja je ardénha od Krivý,  
je ~~okryváulena~~

HIPOLIT: Dict. I, 576

*semija*

Rubrica, roht Erdreich, röhtelstein. ardézha  
fémia, ardézha kréjda. tudi <sup>a</sup>sa<sup>a</sup>fnámenuvjane s'ar-  
dézho fárbo.

*semlja*

Solum, der boden vnd fundament eines dings. der  
erdboden, schuch sollen. dnu, grúnt, pod, podlú-  
shik éne rizhý. tla, fémbla. podplátji sa shúline.

zemlja

Renidescio,  
aere renidescit tellus. die erd scheint von  
neuem zu erwachen.

HIPOLIT: Dict. I, 561

semlja

Verno,  
humus vernač. das erdreich grünet.  
tá semlja se selevj.

HIPOLIT: Dict. I, 703



*semlja*

Ocher, oger ein gelbe erd. ruména, ali gjela  
semļa. ochra.

HIPOLIT; Dict. II, 136

semija

Tenax,

solum tenax glebis. in laeviter grund.  
ina ylovasta spraderha leula.

HIPOLIT: Dict. I, 660

*semlja*

Gips. béla sémla sa fhtokodórsku délu: en  
gips. gypfus, gypfum.

semija

Decempeda, ein mesruete, damit man die erden  
messet. ena palza ali mera defset fhúlinou  
dolga, s'katéro se ta semla meri.

zemlja

Humus, Erde, Erdreich. šemla, prast, tla.

HIPOLIT: Dict. I , 243

2

remlja

Hio,

terra aestu hiab. die Erde spaltet von hix.  
ta remla poka od vroskine.

HIPOLIT: Dict. I, 270

*semlja*

Gypfus, vel Gypsum, gips. gips, ali bėjla  
sémbla sa fhtokodórsku delu.

*sémija*

Mergel, gegrabene kreiden. bejla sémia, ali skopána  
kréjda. marga, Creta fofsitia.



semlja

Sandechtig. pejszhén, péjskaf. sabulofus,  
arenaceus, arenofus.

Sandechtig ort. pejszhéna semļa. Aranacęa  
terra.

HIPOLIT: Dict. II, 157

*semija*

Röhtelstein. Ardezha krejda, ali sémla.

Rubrica, rubrica fabrilis.

semlja

Berggölb. gjeta semla. ochra.

HIPOLIT: Dict. II, 24

zemlja

Erđ. zemlja, præs. terra, tellus, humus.  
solum.

*remlja*

Palus, Pfüz, Lacke, sumpf. mûsga, ali mufgálniza, mláka, en mehák vodèn grunt, ena mlákasta fémla, en marðst.

recultus

Recultus,  
humus reculta. widergebautes Erdreich. fúpet  
obdélana fémbla.

*semlja*

Regeftum, aufgeworffene Erd. Item Register.  
góri vérshena semja. túdi en Regíshter.

zemlja

Recondesco,

tellus abto recondunt aestu. das erdreich  
ist von grosser hitz erwärmt. ta fém la  
je od velike vroćine refigriřta, ali redovno  
refriřtana.

HIPOLIT: Dict. I, 546



semija

Pario,

terra parit fruges. die Erd bringt frucht herfür.  
ta sémle rodyj sad, ali sad naprèj pernèpse.

HIPOLIT: Dict. I, 432

zemlja

Fastus,

terra fundit ex se fastus varios. die Erde gibt  
allerley weide. ta femla rodij mnogutere paste,  
da vse fele narne.

HIPOLIT: Dict. I, 435

*zemlja.*

Tafconium, et Tafconia creta. weisse Erde,  
danon die goldtigel seind. béjla fémla, ali  
béjla kréjda, s'katére se ti tégelzi sa flatù  
neréjajo.

HIPOLIT: Dict. I , 657

*zemlja*

Foecundus,

foecunda metallorum terra. Erzreich, da es  
vill Erz gibt. bogátorúdna fémla, bogáta  
fémla na rúdi, kir se mnógu rúde iskopà.

zemlja

Foenus, die fruchte, so das Erdreich von sich  
selbst bringt vnerbauen. wucher, Vbernuz gewünn.  
sad, katériga fémla sáma od sébe pernése prés  
obdejlovájna, verhunuz interése, dobízhik,  
uhernýa, úhar.

HIPOLIT: Dict. I , 247, 248

zemlja

Tellus, die erde. semle, parst.

HIPOLIT: Dict. I, 659

semlja

Educo,  
terra malos homines nunc educat. - die Erden  
ermehret jetzt böse menschen. semla redy inu  
shiny hudobne ludy.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 205

*semija*

Elementum, ein Element, ein anfang eines  
jeden dings, als feyr, wasser, luft, Erdreich.  
die Buchstaben A, b, c. Elemént, sazhétik  
en fléjherne rizhy koker ogín, voda, luft,  
semia.



zemlja

Progenere,

terra multas res progenerat. die Erde bringt  
vil ding herfür. ta semla muögu ríxliú  
napriéj pernéfse.

HIPOLIT: Dict. I, 514

semlja

Alnus,  
tellus calva. fruchtbar erdreiß, das was eruehret, und  
nahrung gibt. Rodna semļa, rodovišne polle, karteru  
na šivry iuu redy iuu šivešh dodely.

zemlja

Conflago,

terra conflagrat. die Erde verbrüht. ta femla  
Igorj, gorj.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 124

semlja

Omniparens, aller mutter. omniparens terra.  
die Erd ist ein mutter aller dingen. semlja  
je vsih ríznj éna mati inu parodnóne:  
vsigaróden.

HIPOLIT: Dict. I, 413

C

*remija*

Ochra, angergel, berggel, ochergel. éna  
ruména fémila, ali fárba, s'katéro se kólerji  
fárbajo

memoria

Polonia, Polen. polona familia. Polonus, ein  
Pol. ex Polan.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, 16  
populorum etc.

semlja

Teutschland. nejinska semlja. Germania.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

28

semija

Niderland. Nisda semija. Belgium.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

26



*zemlja*

Chaldaea, Chaldeerland. Chaldéška semlya,

Chaldaea.

Chaldaeus, Chaldeer. Chaldéar.

HIPOLIT, Dicta 6

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

semlyja

Soleu. Soloka semlyja. Solonia.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

27

semlja

Italia, Italien. lafhka semlja. Italus, weli-  
scher. lah. Italicus, welsch, lafhki.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

11

*zemlja*

Francia, franckreich, ein königreich. franska,  
ali franzóska semlya, enu krajléstvú.

HIPOLIT, DICTY

9

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*semija*

Liburnia, Croatien. hrováshka semlja.

Liburnus, ein Crabat. en hrovát.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

12

*semlya*

Mauritania, Mauritanerland in Africa. mauritánia,  
ali samúrska semlya v'Africhi.

semlyä

Griechenland. Gærskda semlyä. Graecia.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, 24  
populorum etc.

semija

Croatia. hrvatska semija. Croatia.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

23



semija

Moreland. Samiroka semija. Aethiopia.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, 26  
populorum etc.

*zemlja*

Illyria, windisch=marck, eine Landschaft.  
slovénska deshella.

Illyricum, Illyrien. slovénska sémlya, slovénku.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

semija

Windoischmarck. Slovénoku, slovénka semija.  
Slavonia, Illyria.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

28

семья

Москва. московская семья, моск-  
овия. Moscovia, Moschia.  
Московитер. moskovitar, Moscovita, Mo-  
schus.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 26  
populorum etc.

semija

Illyria. Slovénku, ali slovenska semija.  
Illyria, Illyricum.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, 25  
populorum etc.

semija

Ungarn. vögarok, ali vögerska semija.  
Hungaria: Pannonia.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

28

3

Memlja

Terra habet montes, sylvas, Campos, Animalia  
homines. die Erde hat berge, walder, felder  
Thier, menschen. ta memlja imá goré gósde,  
polé, shiváli khlovése

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

2

6

zemlja

Land, erde. deshila, sembla. terra, tellus  
humus.

HIPOLIT: Dict. II, 177



semija

Erdreich. semla, svejt. terra, mundus.

HIPOLIT: Dict. II, 52

semļa

Eylande, Insul. ottók, éna deshélla, ali  
semļa v'sréjdi vodé ftojézhā. Infula.

*semija*

Festland. tərda áli řuha semja. terra firma.

HIPOLIT: Dict. II, 60

zemlja

terra est rotunda: propterea fingenda est, duobus  
Hemisphaeris. die Erde ist rund: derhalben ist  
sie Zubilden in Zween halbkugeln. Ta semlja je  
okrógla: satóraj se ima ispodóbiti v'dvejih pol-  
kúglah.

zemlja

nec tamen sol aliquid patitur; sed terra. Vnd doch  
die Sonne leidet nicht darunter sondern die Erde.  
invenèr sonze nizm neterpy ampak le ta zemlja.

zemlja

Scates.

terra scates ferrarum. die erd ist voller  
wilder Thieren. ta femla je polna divjih  
zveriju, vse gomafj od fliválic.

HIPOLIT: Dict. I / 588

semija

Scaturio,

solum fontibus scaturit. die erde ist voll  
beunqueller. ta semija je polna studen-  
skiju, ali studenrou.

HIPOLIT: Dict. I, 588

Memlja

Ferrenum, das land, erdreich. dephella, lima.

HIPOLIT: Dict. I, 664



*semija*

Belgia, Belgica, vulgo Belgicum. Niderland.  
niderland, niska semija.

HIPOLIT, Dict: 4  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

semija

Sigillata terra. gesigelte erden. perhátana  
fémla.

HIPOLIT: Dict. I, 605

memoria

Solum,  
terrae solum. dux erubescens. ta femla.

HIPOLIT: Dict. I 612

semlja

Slavonia, windischmarck, eine Landschaft.  
flovénska semlya.

Slavonicus. Adj. windisch. flovénski.

Slavonica lingua. windische spraach. flovenski  
jesik.

*zemlja*

Hungaria, Ungarn, ein königreich. Vógarsku, ali  
Vógarska semliya, krajléstvú.  
Hungarus, Ungarer. Vogàr.

HIPOLIT, DICT. 11

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

semlyja

Daedalus, ein künstler in Graecia. en künsttèn  
mojster. Daedala tellus. die erde ist die grös-  
te künstlerinn. semlyja je nar künsttnišhi moj-  
strova.

HIPOLIT, DICT.

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*zemlja*

Croatia, Croatien eine Landschaft. hrováshka  
semlya, enu krajléstvu.

Croata, Croat od Crobat. hrovát.

HIPOLIT, Dict: 7

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

memlja

Terra, die erde. Vaterland. femla, parso,  
deshe'la.

HIPOLIT: Dict. I, 664



*xemlja*

Fundus, grund vnd boden, ein ligend gut aus-  
sert der statt. en grunt, ali fémła, énu le-  
fhézhe iméjne svúnaj mésta.

zemlja

Continens, ein vest land ohne insel. ena terda  
sempla pres ottóka ali insule.

---

semija

Erdbeſchreiber. ex popiſávir te ſémlé.  
Geographus.

HIPOLIT: Dict. II, 52

*semlja*

Cujas, atis. Adj. was lands. od kod, od kaj  
s'ene deshélle, ali semle.

Memlja

107. Memlja ali frejtá sigúrma imi Spúdná  
planáwa.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

74

penulja

102. penulje mervrhina

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

74

semija

Erdschick. en fchtrih te semle! zona.

HIPOLIT: Dict. II, 52

*semlja*

Horn, ein stuck lands, das ins meer gehet. éna  
góra, ali en kos sémle, katéri v'múrje féshe.  
promontorium.

HIPOLIT: Dict. II, 96



semlja

Erdkreis. okróglost te semlé, ali tiga  
svitá. orbis terrarum.

*zemlja*

Erdenge Zwischen Zweyen meeren. tesnóba te  
sémle vmej dvéjma morjá. isthmus.

semlja

Globi Terrestris Hemisphaerium Superius.  
Der Erdrugel obere Fläche. Te semlji  
sgurna Planina.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 47

semlja

Ideo cum Luna incidit in umbram terrae, obscuratur: quod vocamus Ecl<sup>4</sup>ipsin, seu deliquium Lunae, dero- halben wan der Mond köm<sup>~</sup>t in den Schatten der Er- den, wird er <sup>V</sup>erfinstert: welches wir nennen ein Mondfinsternus, oder ein ohnmacht des Monds, sate- gavolo, kadär ta Luna pride v'to senzo te semljé, postáne satemnéna: katéru my imenújemo Märknenje ali rekózh eno omadlévizo te Lune,

semlja

Globi Terrestris Hemisphaerium inferius.  
Der Erddugel untere Fläche. Je semlje  
odulna planina.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 48

*zemlja*

Clarsis,  
deducere classem. vom land fahren. od femle  
na murje to vóдно armádo odpeláti.

*zemlja*

Fines, End oder marchen des Erdrichs. méja,  
ali méynik te fémle, pokrájne ali Confini  
éne de fhéllé.

HIPOLIT: Dict. I<sup>243</sup>

*zemlja*

Circumvagus, ut oceanus circumvagus. das grosse  
vmb die Erde lauffende meer. tu globóku okuli  
semle tekózhe morjé.

---



semlja

Mittelpunct. frejdúft ene rizhý. Centrum.

Mittelpunct der Erden. v' frejdi semlé, v' fréjd-  
szhini tíga fvitá. in Centro terrae.

HIPOLIT; Dict. II,

126

zemlja

Viscus,  
viscera terrae. das Innerste der erden. tu  
fnóternishi te féule.

HIPOLIT: Dict. I, 716

zemlja

Protagoras, weit von der Erde. delent od  
zemlje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 41

zemlja

Apragaci; wind, so aus der Erden wehen. vejtri,  
ali vejtrovi, kakeri is semle prihajo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 141

*semlja*

Hesperia, ein theil der Erden gegen Abend. en  
dejl te semlye pruti sahodu. Hispania.

HIPOLIT, Dict. 10  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

penlja

Stanniades, der berühmte christliche held in Un-  
garn. Stanniades ta immentui Marxhánski  
Junák vi vögaroski penlyi.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

11

5

*semlja*

Mare facit littora: finus, promontoria, Infulas,  
peninfulas, isthmus, freta, et habet scopulos. das Meer  
machtet gestadte, Meer-Busen, Vorgebürge Insuln,  
halb-Insuln, Erdengen, meerengen, Sund, Vnd hat  
Steinklippen. murje stury brode: morske okótzhine,  
preogúrje, ottóke, pol ottóke, Semlje tefsnenine,  
morske tefsnóbe, inu jimá pezhovjé inu skále.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

remlja

Mediterraneus, mitten auf der Erden, weit  
von meer gelegen. sréjdi fémle, délezh od  
múrja, odlóshen. mittländisch. srejdofé-  
melski.



semlja

Ferricola, ciunohuar der erden. ofsobejnik,  
gust, jeryperhud to semle!

HIPOLIT: Dict. I, 664

semija

nach erschaffung der welt. od sazhétka tiga  
svejta, po stvarjenju te semle. ab orbe Con-  
dito, a mundi origine.

*zemlja*

Zona, seckel, gürtel. móshnia, pas. Zona terrae.  
weltvankreis. ta obséfhik te femlè.

HIPOLIT: Dict. I ,732

*zemlja*

Zona,

zona torrida. heisser weltgürtel. ta gorak obséshik  
te zemlè.

HIPOLIT: Dict. I, 732

*semija*

Hebetatrix, ut hebetatrix umbra. der schatten  
der Erden, welliher den Mond verdunkelt. ta  
sénza ali sénzhina te fémle, katéra te lúno  
osénzhi, inu temnè sturý, ali otemný.

*remlja*

Lorica, ein ledern GÖller, oder brustharnisch,  
Panzer. ein Vertählein einer maur: brustwehr,  
bollwerck. en jérhast kóller, fheléjfní gvánt,  
oklèp, pánzar. éna stréjshiza pred hísho: brám-  
ba shánza, nasip fémle, poshtájna.

*zemlja*

Marga, Merget, ein gattung weiss Erdrüch so  
man braucht die güeter zumisten. ena sórta  
béjle femlè kóker kréjda, s'katéro ti kmétji  
nýve gnojè.

*zemlja*

Sil, gelb erdreich, ochragelb, berggelb. éna  
sórta gjéle ýlovate femlè, katéra se nájde v'  
jámah fláte ali srebérne rúde.



*semlja*

Silaceus, silaceus Color. far von sollicher  
erden. gjéla fárba od tákushne semlè.

HIPOLIT: Dict. I , 606

*Memlja*

Salio,

e terra salire. aus der Erd herfür schiessen.

is semlè naprèj skozhíti, odskozhíti, svérati.

*zemlja*

Mineralia, Erz, was aus der Erden gegraben  
wird. sléherna rúda, katéra se is fémle kopà.

*zemlja*

Mephitis, ein geschwefleter gestank der erden,  
der von schwefelwasser komt. en shveplèn  
smrad te fémle, katéri od shvepléne vóde príde.

semija

Spalt der erden. sijānīe, respōkante,  
respōnānīe te semle! hiatus, chafma.

HIPOLIT: Dict. II, -179

semlja

Inde fit Nubes, et prope terram Nebula. daraus  
wird eine wolcke, Vnd nahe an der Erden ein Ne-  
bel. s'te rata en oblák, inu blisu semljé ena  
meglá.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 4

*zemlja*

Adamus, primus Homo, est Creatus sexta die Creationis a Deo Ad <sup>I</sup>maginem Dei a gleba terrae;  
Adam, der Erste Mensch, ist erschaffen am sechsten Tag der Erschaffung, Von Gott, Nach dem Ebenbild Gottes, Aus Einem Erdenkloz; Adam, ta pervi zhlovik, je stvárjen na shefti dan tiga stvárjenia, od Búga, po podóbi boshji, s'ene grúzhe semljé;

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 13

semlja

Primus et antiquissimus victus, erant terrae fruges: die erste Vnd Älteste nahrung waren die Erdfrüchte; ta pèrva inu nar stárisíhi hrána je bilú tu sadje te semlje;



*semlja*

Scholl, erdscholl. gruzha, ali kepa semle.  
Gleba.

semlja

Regenwurm. glísta is semlé ali v'zhlovéjku.  
lumbricus.

semlja

Kluft, spalt der erden. sijánie, reshánie res-  
pókanie te semlé. Hiatus, labes, fissura terrae.

*zemlja*

Vlgo, natürliche Erdfeuchtigkeit. práva fémle  
mokrúta.

HIPOLIT: Dict. I , 719

semija

Bulbocastanum. Erdcastanien oder Sauz  
Castanien. semije ali frinoki Kéftain,  
vóvnhix.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. 3

*zemlja*

Terrigenus, Von der erden geboren. is fémle  
rójen, ali na fémli fhiveózh.

HIPOLIT: Dict. I , 664

semlja

Cordua, Kobalt. ein gattung Erden. ena fërta  
semle, ali pãrfty.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 74

semija

Cardo,  
cardines terrae. grundveste der Erden.  
grufhti te semole.



semija

Terrus, irden, von erden. parstén, a parotj,  
is seule.

HIPOLIT: Dict. I, 664

*semlja*

Geometres, vel Geometra, Erdmesser, ausmesser  
der länderen. merzhùn, ali ismériz te fémle,  
inu tih defhèl defhélameriz, seamlamériz.

*semija*

Grumus, Erdscholl, klump. éna váfha, ali éna  
grúzha, en kofs fémle, éna képa parstý.

HIPOLIT: Dict. I, 264

*zemlja*

Hiatus,

hiatus terrae. spalt, oder loch der Erden.

respókajne, ali respózhik, ali éna lúknja te  
femlé.

*zemlja*

Gleba, Erdscholl. éna vářha, en kofs fémle,  
parsténa grúzha.

*semija*

Fruges, Erdenfrucht, die man isset. sad te  
fémle, katéri se jei; sadje, sadovjè.

HIPOLIT: Dict. I, 252

paemlja

Curvo.

curvare in terram. auf die Erde biegen. do  
semle perkloniti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 160

semija

Glebula, Erdkohle. Grünhira Semle.

HIPOLIT: Dict. I, 261



*remija*

Polemonia, et Polemonium, daubenkropf, Erd-  
rauch. golóbjí króffík, fémle dym, alí své-  
tiga pétra kluzh, feliszhe.

*xemlja*

Fungus, Pfifferling, Erdschwamm: brenner am  
baumen: dacht am liecht: alberer mensch. kúk-  
mak, éna tálna góba, katéra is fémle ráfse:  
éna góba, katéra na tarhleníni ráfse, je dobra  
fa ógín: taht otríne<sup>k</sup> od lúzhi: en préjprost  
zhlóvik, éna prejprószhina.

zemlja

Jemlje Gayka klisrb. Erdspeixkraut.  
Phalangium.

HIPOLIT, Dict:  
Index alphabeticus  
arborum etc. 141

csalja

Érdspinnendoboz. Thalangiüm. Jémlye  
Gayra Jélisrke.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 24

zemlja

Tollo,

tollere de terra lapides. stein von der erden aufr  
heben. tu námenie od fěmle porofedigovjáti,  
pobéráti.

HIPOLIT: Dict. I 1670

semija

9. semije rastorje' ali rast.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 74

semija

Terrae Foetus. Erdgewächse. Semije rastorje!

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 4

semlja

Erdmesser. premernik te semlé! Geometra.

HIPOLIT: Dict. II, 52



semlja

Erdscholl. grúzha semlé ali parstý. Grumus,  
gleba terrae.

HIPOLIT; Dict. II,

semlja

Erdgewächs. en raft, ali raftnina te semlé.  
terrae foetus.

*zemlja*

Erdmessung. méra ali mérjenje te semlé.  
Geometria.

HIPOLIT: Dict. II, 52

*zemlja*

Terrae globus Distribuitur in zonas quinque: quarum  
duae frigidae sunt inhabitabiles, Duae Temperatae  
et Torrida habitantur. die Erdkugel wird getheilet  
in fünf Erdstriche: deren Zween kalte, seind Un-  
bewohnbar; Zween gemässigte Vnd der hizige werden  
bewohnet. Ta gruzha te semlje se resdily v'pet po-  
semelskih okulis katerih dvej so marsle v'katerih  
se nemore prebivati; dvej smafne inu ena fylnu  
vrozha, v'katerih se prebiva.

*remlja*

Relevo,

corpus a terra relevare. Von der erden aufhe-  
ben. od sémle, od tal góri vřdigniti.

HIPOLIT: Dict. I

, 558

*zemlja*

Obforbeo,  
a terra obforptus. von der Erden verschluckt.  
od fémle poshèrt, ali poshrèn.

*zemlja*

Labes, ein gros eingefallen loch der erden. ein  
mackel oder Maas. en prépod, éna vpádezha lúknia  
ali jáma te femle. en mádes, ali péjga, lífisa,  
shrom [f], gardóba, oskrúnik.

*semlja*

Chasma, ein grosser spalt der Erden. en velik  
respók, napók ali respózhenie te semle.



zemlja

Cicerculum, ein art Erden darmit zufärben, zwü-  
schen roth vnd gelb. ena forta semle, s'katéro  
se malla, je mej ardézho inu gjelo.

*semija*

Prorepo,  
prorepere terra. aus der Erd herfür kriechen.  
is semle van fléjsti.

zemlja

Abripio,

aliquem à terrā abripere. einen von der erden reißen,  
und in lufft erheben. enige od Fal ali od  
semle voljchi; inu v' lufft povsdigniti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 4

*semija*

Emineo,

Eminere extra terram. über die Erde heraus  
gehen. is semle vunkaj glédati, statí,  
mollíti.

*zemlja*

Exgrumo, vnter einem Erdschöllein herfür  
kriechen. is fémle naprèj fléjsti, láfiti,  
plafiti.

zemlja

Atollo,

atollere je à terrā. sicut vni deus erheben.  
je od semle povodigniti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 59

*remlja*

Intervenium, die weite zwischen den aderen  
des Erdrichs. ta próstor v'mej řhýlami te  
řemle.

zemlja

Exfto,

Exftat ab humo, <sup>et</sup>terra, fuper terram. es  
gehet über die Erde aus. gréde is fémle  
vínkaj.

HIPOLIT: Dict. I<sup>231</sup>



semjia

Tellus, Iten die götting der erden. ta bo-  
ginnia te femle.

HIPOLIT: Dict. I, 659

*semlja*

Effodio,  
effodere e terra. von den Erden ausgraben.  
is semle skopáti.

*Memoria*

Pes,

Accidere ad pedes: provolvere, profternere, pro-  
ycere, abycere se ad pedes alicuius. einem einen  
fusfall thun. pred enim na koléjna pásti, se na  
koléjna vrézhi: se pred enim do fémle poníhati.

*semlja*

Humilis, nider, nache bey der Erden, demütig.  
nísku, blífu per fémlí, poníshen, pohléven,  
podlóshen, savérshen, nífik.

zemlja

der auf der erden ist. na sémli shiveózhi.  
terrigena. auf der Erden. na tlejh. humi.

HIPOLIT: Dict. II,

semlja

Archistrategus, feldherr. vishi general, ali poglavar  
ene vojske na semli.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 47

semlja

Appello, senländen, ru land fahren. se h' krajü pelláti,  
perpelláti, perbárvhiti, n' semlji vositi,  
zíqati, ladjo víshati.

*xemlja*

Pugnatus,

bella terra marique pugnata. Zu wasser vnd  
land geführte krieg. na múrju inu na fémli  
pelláne vojskè.



Memlja

Cathineli boci: Caxenelenbogen in Teutschland.  
Caxenelenbogen, ali martin lodat, en  
deshelixa v' nemfke: seulyi.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

5, 6

6

semlja

Carodunem, kračau - in Foklen. Pravaru o-  
polski semlji.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

5

semlja

Bulgaria, Bulgarey, stost au Griekenland.  
Bulgarja, ena deshella blisu garvnde  
semlye.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

48

4

*semija*

Adria, eine Stadt in Griechenland. enu mestu  
v'garzhki semlyi.

HIPOLIT, Dict. 1  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*semlyia*

Peloponefus, eine halbe Insul in griechenland,  
heist Jezunder Morea. éna pul Insula v'gárhki  
semlyi, se sadáj immenúje moréa.

HIPOLIT, DICTY 16  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

semlja

Raba et Rabnixa. Rab, Rabnix etc flus,  
in Ungaru. Rábniro, una voda ri ro-  
garki semlji.

HIPOLIT, Dict.:  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

17

semlja

Gofonium, Ezerburg, eine Stadt in nieder-ungar.  
preßburg, eine meßte v'fpuadni vógaroski  
semlji.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

17

semlja

Graga, Grag, eine Stadt in Böhmen. Grag,  
eine meiste v' semotki semlyi.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

if



semlja

Placentia, Placens, eine Stadt in Italien.

Placens, eine mešta ni laški semlyi.

Placentinus, Placentiner. Placentinar.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 16  
populorum etc.

zemlja

Hetruria, ein Landschaft in Italien. ena  
deshélla v'láfki fémlyi.

HIPOLIT, DICT. 10  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

penljie

Egra, die Stadt Eger in Böhmen. Eger, mostu  
ni pévovci penlyi.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

g

szemle

Debrecinum, debrecin. debrecin, en immeniten  
térq v vógarok: sémlyi.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

8

*semlyä*

Croton, ein gesunde Statt in Italien, berühmt  
Von dapferen helden. énu řdrávu méstu v'lašhki  
semlyi immenítanu od vérlíh junáukou.

HIPOLIT, Dict: 7

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

semlyia

Corinthus, Corinthen in griechenland. Corinth  
v'gärzhki semlyi. non Cuivis Contingit adire  
Corinthum. es kan nicht Jederman Doctor werden.  
nemóre fléjherni Doctor rátatí. aes Corinthia-  
cum. gut Erz. dóber bron.

HIPOLIT, DICKI 7  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

semlja

Comara, die Vestung Comora in Niederungarn.  
en tardvina Comora v. spidui vögarski  
semlji.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 6

populorum etc.

*semlja*

Campania, ein landschaft in Italien. Item  
Schampanien in franckreich. Campánia deshe-  
lla v'lafhki inu v'fránski semlyi.

HIPOLIT, Dict: 5  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*semlyia*

Bojodurum, Passau, ein Statt in Teutschland.  
pafsau, enu mestu v'nemfki semlyi.

HIPOLIT, DICTY

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

semija

Brabantia, Braband, eine Landschaft. próband,  
ena deshella v'niski semlyi.

HIPOLIT, Dict: 4

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

Memlja

Godoliva, sine Landschaft in Polen. Godoliva,  
ena deshella v' polski semlyi.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, 16  
populorum etc.

semlja

Navarra, Navarra in Frankreich.  
Navarra, enu krajleſtvo ni Frãnski semlji.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

75

3

*semlyia*

Libera provincia. frey amt. in der Eidgnosschaft.  
éna fray deshelliža ali shupanýa v' shvájzarski  
semlyi.

HIPOLIT, Dict. 12

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*semija*

Janus, der Altteste könig in Italia, wird mit  
Zweyen gesichtern gemahlet. ta nar stárischi  
krajl v'láshki semlyi, bode s'dvéjma obrásma  
mallan.

HIPOLIT, Dicti

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

11

semija

Jura, Leberberg, Bärberg. Jurafsus, idem.  
en berg in der Eidgenossenschaft. en hrib na  
švajcarski. semija.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

12

2

*semlja*

Tibifcus, die Theis, ein flus in Ungarn. Tyfca,  
voda v'vógarski semlyi.

HIPOLIT, Dict.?

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



semija

Zagrabia, Agram. die hauptstadt in Crathien.  
zagrab ali zagreb, poglavitu mesto v  
hranjski semiji.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, 22  
populorum etc.

semlja

Caminiček eine Festung in Golex. Káminček, ena  
tírdvina v. polski semlyi.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

23

3

zemlja

Zu wasser Vnd Zu land. po vódi inu po fuhim:  
po múrju inu po semli. Terra marique.

HIPOLIT: Dict. II, 250

zemlja

In terra et aqua vivunt. Auf der Erden Vnd im  
Wasser leben na semli inu v'vodi shivé

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 12

semlja

Super terrā sunt alti montes, Auf der Erden seind  
hoche berge, na semlji so visóke goré ali hribji,

HIPOLIT, Dict.

Orb s pictus, 4

zemlja

Demolier, schleissen, niederbrechen. okūli pro  
driēti, dōli vrējahi; ti fēmlī glich stwiti,  
resvrējahi; resdjāti, resmetāti, revaliti,  
reskopāti.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Propisi~~), 166

*semlja*

Euectus, ein fuhr zu land oder zu wasser. ena  
voshnîa po semli ali po vodi.

*semija*

Repens, ut repens humi. auf der erden kriechend.  
po fémli lejfedzh, plaseòzh.



*zemlja*

Rhagion, <sup>a</sup>schwyrze erdspinn. en zhern páyk  
na fémli. †

*Memoria*

Segullum, goldader in der Erden. éna fláta  
fhýla v' fémlí.

HIPOLIT: Dict. I , 596

remlja

Repens,  
repens humi. auf der erden kriechend. po rémlj  
lejfedzh.

semlja

Coturnix humi sedens; Caetera in ramis arborum:  
ut: die Wachtel auf der Erde sitzend; Die andern  
auf den Baumästen: Als: prepeliza na semlji se-  
deózha; ti druge na véjizah tigá drevja: kakòr:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

8

*venija*

Vena,  
venas auri, argenti, aeris scrutari, perquirere.  
gold - silber - erzader suchen, graben. fláte,  
srebérne, in <sup>u</sup>kufréne fhýle v' fémli yskáti,  
kopáti.

HIPOLIT: Dict. ↓ , 699

*semlja*

Volvo,

se per terram volvere. sich noch der erden welzen.

se pò fémli valíti, válati ali pò fémli kobizáti.

HIPOLIT: Dict. I, 725

*semlja*

Muscus Terrestris, repens. Beerlapp, S. Johannesgürtel, oder Gürtelkraut. po sémlí rafseózh maah, immenován fvetiga sant Jánsha Paafs.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

*semlja*

Lycopodium, kazenleyterlein. mázhkinle  
Lújterze ali Lójterze, éna forta mahá, katéri  
se po sémlji restegúje.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 16



*semlja*

Zerschleissen, Zerschleizen. resdjáti, resvréj-  
zhi, reskopáti, satréjti, semli enáku sturíti.  
vaftare, solo aequare.

*zemlja*

Deprimo,  
deprimere aliquid in terram. etwas auf die  
Erden biegen. kejkej k'semli perpogniti,  
nakloniti.

*semija*

Gzundelreben. Frabotina katéra po sémlí rafse.  
Hedera terrestris.

HIPOLIT: Dict. II, 82

*semija*

mit dem rücken auf der erden ligen. snak na semli  
lesháti. terram Confternere tergo, supinari.

HIPOLIT: Dict. II.

155

*zemlja*

Recumbo,

recumbere humo. auf der erden ligen. na fémli,  
ali na tleh lefháti.

*semija*

Perigeus, nache bey der erden. blifu per  
fémli, per tlejh.

zemlja

Amphibium, ein thier, so zu wasser und auf dem land  
lebt. ena sujer, matera v' vodi inu ma zemli  
shivy: kakor vidra, piber.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 32

zemlja

Aequo,

aequare solo domum. das haus der Erden gleich machen.  
kiho zemlji dyk furiti; resvrjxhi; doli pod-  
rejti.



semlja

Animal, alles was lebt, ein Thier. sje kar shivj na  
semlji. ena sejer, shiv'al, shiv'na, sver'na,  
sverjankina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 36

*semija*

Prono,

pronare os ad terram. den mund zu der erden  
neigen. vúista h'ti sémli nagníti.

HIPOLIT: Dict. I, 517

semelja

Acclinatus,  
vitis acclinata terrae. sine ogeget dex Erden han-  
gende Reben. ena pruti semelji vifserha  
tërta.

HIPONIT. Dict. I. (Prepis), 7

*semlja*

Despecto,  
ex aethere despectare terras. von himel auf  
die Erde schauen. s'nebés na semlo glédati.

*semija*

Contestor,

coelum terramque contestari. hi̇mel vnd erden

zum zeugen nemben. nebú inu semlo h'prizhi vseti.

*semija*

Taxus, ein eibenbaum. ébnovu drivù: je énu  
nefnánu drivù s'indiánske semle, ta lejs je  
zhèrn koker shúshik. Item ein Dachs. en jáfbiz,  
éna svier.

HIPOLIT: Dict. I, 658

*zemlja*

Et in terram australem adhuc incognitam. Vnd  
in das Mittagland so noch unbekant ist. inu  
v'to poldnévsko sémljo katéra je she nesnána.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 48

# Memlja

Eam ambit oceanus, et perfundunt quinque  
maria; Sie Umflisset der Oceanus, oder  
das Weltmeer und durchgossen fünf Meer;  
to semlja obtejila tu veliku pejtá marjá  
inu rokus preoblyvajo petera marjá;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

48

8



Zemlja

Cum vero Luna intercurrit inter solem et terram; obtegit illum umbra sua; et hanc vocamus Eclipsin solis, wan aber der Mond Vnterlauffet Zwischen die Sonne, Vnd die Erde; Verdeckt er Jene mit seinem Schatten: Vnd diesen nennen wir eine Sonnenfinsternus, kadàr pak ta Luna v'mejs natèzhe mej tu sonze inu to sèmljo; pokrìje ona tu-  
istu is svojo senzo inu letó my imenújemo enu mårkmenje tiga sonza

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

remija

Applico.

applicare a l'espau & a l'alignem locum. mit einem schiffherrn  
an ein ort anländer. eno moroko najoko v'  
enim vrazju ne semlo postavitii.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi) 43

zemlja

Radius,  
radio orbem describere. die Erde ab-  
reißen, landtafelen machen. to žemlo  
grizati, premeriti, defhelle restaviti,  
defhelle table napraviti.

HIPOLIT: Dict. I, 542

*semlja*

Mare,

Mare Caspium et hircanum. das Asiatische meer  
vm vnd vm mit land vmgeben. tu morjè v'Asjy  
okúli inu okúli is semlò obdánu.

zemlja

Contueor,  
contueri terram. die Erd anschauen. semlo glédati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 146

semlja

Circumfundo.

agua circumfundit terram. das wasser fließet um  
die erden herum. ta voda obtejra to semlo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 98

semlja

Demeaculum, ein gang vnter der Erden. en  
skrivni pot pod semló.

*zemlja*

Demerfus,  
demerfus in terram. auf die Erd getrukht.  
na fémlo stiskan.

HIPOLIT: Dict. I. (~~1815~~) ,166



zemlja

Depango, eisollagen, in die Erd sencken.  
v' semlo satepsti, vtepsti, afaditi,  
safaditi.

zemlja

Depactus, in das erdreich geschlagen, oder  
gepflanzt. v' zemlo potépen, ali v'tepen,  
sabzjt, ali pak v'fajén, safajén.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 146

semlja

Decco, das Erdreich egken. to semlo  
vlastiti, si brano povlijski, nal  
povlastiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 176

*zemlja*

Inhumo, vergraben, bestatten. pokopáti,  
zakopáti, v'fémlo fagréniti.

*zemlja*

Infodio,

Infodere corpora terrae. in die Erde vergra-  
ben. te trúpła v'fémlo řakopáti.

*rhombus*

Rhombus, ein geometrische ablang gevierte figur,  
wie fensterranten gestaltet. garnwind, spulrad,  
spinnrad. ein fisch also genant. énu geométersku  
orródje to fémlo mériti na shtéri vógle po dólgo-  
vatim sturjénu. gárník, gármprat, sukálník, kolú-  
ret. túdi ena fhláhtna mórska ríba tígá iména.

*semija*

Mando,  
mandare semina terrae. Sayen. sijáti,  
v'fémlo vréjzhi.

*remljia*

Meatus, durchfahrt, durchgang, schweislöh-  
lein am leib. skus vófhnia, skus hod, éna  
votlovína pod femló, ena shuplóta, éna pótna  
lúkenza na fhivótu. tudi téjkajne, pomújaine.



zemlja

Maefacio,

terram maefacere. die erde befeuchtet.  
to fémlo pomorhiti, v' mokróti.

HIPOLIT: Dict. I, 354

2

*semija*

Sirus, grub vnter der erden. jáma pod semlo.

HIPOLIT: Dict. I , 609

*zemlja*

Strages,  
nimbus dat stragem satis. der plazregen schlagt  
die saat zu boden. ta plóha vso séjtvo potépe na  
tlà, ali v'femlo.

*zemlja*

Subterraneus, Vnter der erden. pod femlò,  
podfémelski.

HIPOLIT: Dict. I, 637

*semija*

Superinjectus,

tegere aliquid terra superinjecta. etwas mit  
erden bedecken. kejkaĵ is semlò, ali perstjò  
pokriti, sagreniti.

xemlja

Supergero, überhöhlen mit erden. is femlo'  
popsipati, femlo nauqsiti, nanesti.

HIPOLIT: Dict. I, 645

zemlja

superfero,  
superferre terram. fémlo verhu nanésti,  
ali nositi.

Op.: Menšnega bendila ni.

HIPOLIT: Dict. I / 644

*semlja*

Solifuga, ein giftige erdspinn. en strupèn  
páyk, katéri pod semlò prebíva.

HIPOLIT: Dict. I

, 612



zemlja

Molitor,

terram moliri. das Erdrich bauen.  
to zemlò obdelovati.

HIPOLIT: Dict. I , 372

semija

Saturio,  
percore saturare terram. die erd übermisten.  
to semlo pregnosti, ognosti.

HIPOLIT: Dict. I, 586

remlja

Resolvo,

resolvere humum. das Erdreich brachen. to  
šimlo prošiti, nigro š' orriati.

HIPOLIT: Dict. I , 567

semlja

Cuniculus perfodit terram; ut et talpa, quae grumos facit. das Canninchen durchgrabt die Erde; wie auch der maulwurff, welcher haufflein aufwirfft. morfki sajzhek prekopava semló kakòr tudi ta kàrt, katéri kartíne gori mezhe.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 11

zemlja

Lumbricus terram; Eruca Plantas; Cicáda Fruges;  
Curculio frumentum; Terredo (cafsus) ligna. Tinea  
vestes; der Regenwurm [benagt] die Erde; die Rau-  
pe die Pflanze; der heuschreck die früchte; der  
Kornwurm das geträide; der holzwurm das holz. die  
Schabe die kleider; glifsta, [objéda] to semlo; go-  
fsénza te Flanze; shkergád, ali kobiliza tu sadje,  
shítni mol tu shítu; Lesni zhèrv ta lejfs. mol te  
gvante)

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*zemlja*

Minae, Vntergrabungen. podkópi pod semlo.

HIPOLIT: Dict. I , 368

zemlja

Minae, dreuungen. Vntergrabungen bey einer  
belagerung. die Zinnen an einer maur. pritěshi,  
pritějne, řhúgajne, grófejne. podkópi pod semlo  
per énimu oblégu. vérshina ali verh éniga řydóvja.

*zemlja*

Mordeo, beissen stechen. grísti, vgrífniti,  
vjéjsti, popásti: bósti, ali v'bósti. mordere  
humum. in die Erd beissen. v'femlo vgrífniti.

HIPOLIT: Dict. I , 375



*zemlja*

Ventus subterraneus Excitat terraemotum der wind  
Vnter der Erden Erreget ein Erdbeben. vejter pod  
semljó obudi en potrés.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 3

semlja

Sub terra nascuntur metalla, lapides, et mineralia. Vnter der Erden wachsen die Metalle (Erze) die Steine, Vnd die Mineralien (Erdfafte). pod semljô rãfsejo te rude, ti kãmeni, inu mineralie, ali semlje sooki.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 4

senlja

sich Senken. se nagniti, nagibati: tudi v'sémlo se  
vgrésniti. Inclinare, vergere.

HIPOLIT: Dict. II, 175

semlja

Tumba, ein hol ort Vnter der erden. grab.  
énu vótlú méjstu pod semlò. en fharh.  
énu pokopaliszhe. túdi ena mertváshka trúga.

HIPOLIT: Dict. I , 687

*semija*

Vbero,

benignitas coeli terram uberat. gut wetter macht  
ein fruchtbar land. dóbru vréme sturý rodovito  
to sémlo.

semlja

Scindit terram vomere et dentali, quae antea fimo est stercoreata; et facit sulcos. Pfluet er die Erde, mit dem Pflugschaar Vnd dem Pflugeisen, die Zuuor mit mist ist gedungen worden; Vnd machet furchen. orje ali rejshe to semljo s'lémeshom inu s'zhertáalom, katéra poprěj s'gnójam je bila potréssena, ali ognuojéna; inu dela Brasde.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 18

zemlja

Untergraben. podkopáti, podsemló kopáti,  
mine, lúknie, jáme pod semló kopáti, pre-  
kopáti. agere Cuniculos, suffodere, sub  
terra fodere.

semlja

Funulo, Vergraben. Jakopjati, prokopjati, pod  
semljo spraviti:

HIPOLIT: Dict. I / 687



zemlja

Cernuo, zur erden sehen, stürcheln. na tlá ali  
na semlo glédati, pruti semlji vifséjti ali nag-  
nien biti.

*semlja*

Cavea. ein grub vnter der Erden. jama pod semló.  
Item ein kheller: kefich. tudi en kelder, kleth;  
fogloush, kurnik.

semlja

Catogem, ein Wohnung unter der Erde. eine prähi-  
valische pod semlo'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 87

*semja*

Einlegen,  
die schosse einlegen. mladize v'sémlo  
fakopáti. Humare taleas.

HIPOLIT; Dict. II, 47

*zemlja*

Einschlagen. vdáriti, těrzhiti, restrúmpati,  
resbýti: v'sémlo sabýti, vtakníti: sapizhiti,  
safadíti. illidere, impingere: depangere in  
terram: Infigere, incutere.

HIPOLIT: Dict. II, 47

semija

Erscharen, begraben. is semló sagarníti,  
sagréniti, sadopáti. Humare.

HIPOLIT: Dict. II, 47

*semlja*

Gang Vnter der erden. en gank pod semló.  
Cuniculus.

68

**HIPOLIT: Dict. II,**

*semlja*

Gipsen. s'bélo semló bejlíti, délati. gypfare,  
oblinere gypfo.

HIPOLIT: Dict. II,

77



*semlja*

Cryptoporticus, ein heimlicher gang vnter der erden. ein schopf mit weiten fenstern von wegen der küelle im sommer. en skrivni gank pod semló. tudi ena lejtna loupa is širókimi oknámi sa hla-da vole po lejtu.

*zemlja*

Crypta, ein kluft, oder gewölb vnter der erden.  
en sherch, jama, luknia, ali gvelb pod semló.

*zemlja*

Crypticus, das hol oder verborgen ist vnter  
der erden. kar je puhlu, shuplu, inu skritu  
pod semló.

zemlja

Decempedator, der das Erdricht messet, Landrheider.  
Pateri to semlo meri, en defélus lonluy'sk,  
sem lamérix.

*xembja*

Defluo,

defluere ad uel in terram. auf die Erd fallen.

na fémlo pásti, ali otéjkati.

Zemlja

Defrugo, ein Erdreich ausmerglen, ausnuzen.  
en grunt ali semlo skumráti, szhínshati, sbizh-  
kátí, snúzati, madló inu neródno sturíti, smad-  
líti.

*semlja*

Defossus, vergraben. sa- ali pokopán, pod  
semlo sagraénen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)', 169

*zemlja*

Defodio,

Defodere aliquid in terram, in terra. in die  
Erd vergraben. eno rejzh v'semlo sakopáti,  
sagréniti.



*semlja*

Hypogeum, ein ort vnter der Erden als keller,  
kluft. en kray pod semlob, kóker kélder, jama,  
réjpniza, kleth.

*semija*

Humi, ut humi fufus. auf die Erde gelegt. na  
tla, ali na fémlo postáulen, polóshen.

*semija*

Humatus, vergraben, bestattet. sakopàn,  
pokopàn, v' semlo sagrénen.

zemlja

Cuniculus, königlein, kaninichen. kénigel,  
ena ferta sájshekou. ein gang vnter der Erden,  
Mine. en podkóp ali mina pod semló. ein Teu-  
chel kanel. en grabèn ali kanál.

*semlja*

Despicio,

despicere in terram. auf die Erde sehen. na  
tla ali fémlò glédati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepist) ,173

*semlja*

Defodio, vergraben. sa- ali pokopáti, pod  
semlo správiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi) , 169

penja

Decido, affaller, niderfaller. odprásti, odprádati,  
dóli pásti, na tla ali na fémlo pásti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 158

semija

Sāyen. s'ejti, sejāti, sejme v' s'émlo vréjzhi, potro-  
siti. serere, seminare, sementem facere, disserere  
semen: semen jacere, jactare, spargere.



semlja

Mine, miniergrub. mina, ali jama sa miniranje,  
podkopanje pod semlo, ali pod sydmi.  
Cuniculus.

*semgia*

Umackeren. preúrati, preoráti, s'plúgom okúli  
vréjzhi, semlo prevréjzhi. aratro profcindere.

*semija*

Umgraben, durchgraben, umwerffen. prekopáti, reskopáti, semlo okúli preftihati, prevréjzhi. fodere, defodere, terram Confodere: fofsione humum profcindere, vertere.

*semlja*

Ausnuzen. ponúzati, snúzati, povshíti: túdi éno  
semlo szhínshati, sbizhkáti, nerodovíto sturíti.  
Sihe defrugo, usu Xx Confummo.

semblja

Terrio,

terram gravire. die Erden ebner. semlo rov-  
nati, flásktee glíhati.

HIPOLIT: Dict. I, 437 3

zemlja

Piccolo,

recolere terram. die Erd wider bauen.  
to fémlo obdélavati; vrráti, nopráti etc.

HIPOLIT: Dict. I , 548

zemlja

Figo,  
figere humi vel humo aliquid. etwas in die Erd  
stecken. Nejkraj v' semlo etikniti.

HIPOLIT: Dict. I, 242

2

semija

Fermento,

Fermentare terram. die Erde lugh machen,  
durchbauen. to semla riáhló sturiti, ora  
hliti vorráti, semla pognóiti, dóleru  
obdélati.

HIPOLIT: Dict. I, 240



*zemlja*

Palo, Pfäle einschlagen. kollíti, kóle v'šemlo  
vbívatí. mit Pfälen bevestigen. s'kolmý obstá-  
viti, inu saterdítí.

*zemlja*

Palatio, das Pfäl schlagen. kólle v'fémlo  
vbivájne, nakólejne.

*remlja*

Orbita, ein kreis, wagenleis. éna okróglost,  
ali en kraf's. kolnýk, ali snáminie od kolèfs  
v'fémlo vtlázhenu: éni imenújejo kolutèjk, ali  
kolutézhina. item kolovòs.

*xemlja*

Opaco,

rami opacant humum. die äste überschatten die  
Erden. te véye presénzhio ali osénzhio to fémlo.

земля

Laetifico,

laetificare terram. die Erde fruchtbar machen.  
to zemlo rodovito stvriti, rodovititi,  
ognoyti.

HIPOLIT: Dict. I, 333

*semlja*

Inundo,

aquq terram Inundat. das wasser überschwemt  
die Erde. ta vóda prepláva to semlò.

HIPOLIT: Dict. I , 323

zemlja

Ambio,  
mare terram ambit. das meer umfängt die erd.  
morje' obdaja, obtejka, ali' obleske to zemljo'.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) / 30

*zemlja*

Profubigo, fubigere terram pedibus. mit den  
füssen die erde aufscharren. s'nógami to  
fémlo reskopáti, respráskati: restépsti, ref-  
mlátiti.



*semlja*

Propago,  
propagare vites in sulcos. reben einlegen.  
térte v'fémlo polágati, de súpet novè mladíze  
vun pogájnažo.

semlja

Antrum, kólle oder grube vnter dem Erdrich.  
ene wöllina calijama, berlög, grota  
pod semlo'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 40

*memlja*

Proluo,

Impetus aquarum proluit terram. das grosse  
wasser hat die erde überschwemt. ta velíka  
povúden je to fémlo preplávila, prelíla.

semija

Profundo.

profundere terram aratri. das feld bra-  
chen, umpflügen. to fendo ali tu polle pra-  
shiti, procrati, forrati, splishiti.

HIPOLIT: Dict. I, 52i

zemlja

Abcondo,

pecuniam in Terram abcondi: ich hab das geld in die Erd.  
verbergen. jeft fen demarje v' semlo sakópel.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 4

# senilja

Aggero,

arbores aggerare. die baum mit gueten grundl waten  
bey der wurzel behütten. ta drivěssa si dobro  
senlo për koreněni fródaj, safsúti; de po  
leži od fouxu kouč nevrańeje, nepofáhueje.

memlja

Adaggero,

adaggere terram. Erd aufwerffen. Semlo ali  
parst gori metati, nametati, grabue  
ali naspise delati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10

semija

Adobruo, mis erdeu bedeckeu. is semlo, ali s'  
pariffo pokriti; sagreniti; sapsiti, sapsigati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 15



semlja

Eloco,

Elocare fundum. ei's grund verlichten. eno  
semlo v'htant-dati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 210

zemlja

Supera, supera terras. oben der Erden.  
nad fenlò.

HIPOLIT: Dict. I, 643

semlja

Coelum rotatur, et ambit terram in medio stan-  
tem. der himel drehet sich, Vnd Umgeheth die  
Erden, die in der Mitten stehet. Tu Nebú se  
verty, inu obhája to Semljo, katéra v' frej-  
di stoji.

HIPOLIT, Dicta  
Orbis pictus,

semlja

Coeli globus volvitur super Axem Circa globum terrae, spatio XXIV. horarum. die himmelskugel drehet sich an der Axe um die Erdkugel Innerhalb XXIV. Stunden. Tih Nebéfs kugla se obrázha ali verty na ofsi okúli kugle te Semljé v'zhařsu řhtiri inu dvajřseti ur.

*semlja*

Limes, Zwerchweg durch die güetter Vntermar-  
che: Marchstein. méya v'mej semlámi, méjnyk,  
stefà ali zéjsta v'mej nývah, melnýk.

HIPOLIT: Dict. I , 344

Semlja

ut: terra, et Luna, nam jaciunt umbram in Locum  
Oppositum. Als: die Erde, Vnd der Mond, dann sie  
werffen den Schatten auf den ihnen entgegen ste-  
henden ort. kakor: ta Semlja, inu Luna, sakáj  
ona mézhejo to senzo na tu nym spruti stojézhe  
mejftu.

zemlja  
zemlje

Caeterum Divisa est in tres Continentes: Sonsten  
ist sie getheilet in drey feste Lande: fecer je  
ona [=ta gruzha te semljé] resiléna v'<sup>d</sup>tri t<sup>r</sup>erde  
semljé:

semlja  
semlje

Marchstein. méjnyk ali melnýk vmej semlámi. lapis  
terminalis, fines, limes, meta. Cardines agrorum.

HIPOLIT; Dict. II.

120



zemlja

zemlje

Untermarch, Marchstein. melnyk, ali mej-  
nik v'mej semlámi. limes.